



Les Michnayot expliquées

סולמות
יהדות • חינוך • חוויה



Massekhet Soucca Chapitre 2 Michna 2

הסומך סכתו בכרעי המטה – כשרה.

רבי יהודה אומר:

אם אינה יכולה לעמוד בפני עצמה – פסולה.

סכה המדבללת,

ושצליתה מרבה מחמתה – כשרה.

המעבה כמין בית, אף על פי שאין הכוכבים נראים מתוכה
– כשרה.



TRADUCTION

Celui qui fixe sa Soucca aux montants du lit - elle est *cachère*.

Rabbi Yehouda dit :

« Si la Soucca ne peut tenir toute seule, elle est *psoula*. »

Une Soucca en désordre,

Et dont l'ombre est plus grande que le soleil – elle est *cachère*.

Une [Soucca dont le sekha'h] est épais comme une sorte de maison, même si les étoiles ne sont pas visibles de l'intérieur – elle est *cachère*.



EXPLICATIONS

הַסּוּמָךְ סָכְתוּ בְּכַרְעֵי הַמְּטָה –

Celui fixe sa Soucca aux montants du lit.

אִם אֵינָהּ יְכוּלָה לְעִמּוּד בְּפָנֶי עֵצְמָה –

Si on bouge le lit, la Soucca s'effondre.

סִכָּה הַמְּדַבְּלָת –

Soucca en désordre - les branches du sekha'h sont en désordre : une monte et l'autre descend.

וְשִׁצְלָתָהּ מְרַבָּה מִחֲמַתָּהּ –

Il y a plus d'ombre que de soleil dans la Soucca.

הַמְּעֵבָה כְּמִין בַּיִת –

Le sekha'h est **épais** et ressemble au plafond d'une maison.



OBJECTIFS

Après avoir étudié cette Michna, nous saurons répondre aux questions suivantes :

1. Qu'est-ce qu'une Soucca **que l'on a fixée aux montants du lit** ?
2. Qu'est-ce qu'une Soucca « **en désordre** » (מְדַבְּלָת)?
3. Qu'est-ce qu'une Soucca « **dont le sekha'h est épais comme une sorte de maison** » (מְעֵבָה כְּמִין בַּיִת) ?
4. Ces Souccot sont-elles **cachères** ou **psoulot** ?

Termes et notions que nous connaissons après l'étude de cette Michna :

הַסּוּמָךְ סָכְתוּ בְּכַרְעֵי הַמְּטָה,
מְעֵבָה כְּמִין בַּיִת צִלָּתָהּ מְרַבָּה מִחֲמַתָּהּ, סִכָּה הַמְּדַבְּלָת,



COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

EXERCICE 1

1. Notre Michna est constituée de trois parties :

La **récha** - la première partie ; la **metsiata** - la partie centrale ;
la **séfa** - la dernière partie.

Quels sont les deux premiers mots de chaque partie ?

.....

.....

.....

2. Prêts pour un défi ?

Dans le cours précédent, nous avons appris à identifier la **ma'hloket**.
Répondez aux questions suivantes :

a. Dans quelle partie de la Michna y a-t-il une *ma'hloket* ?

.....

.....

.....

b. Qui sont les Tannaïm en désaccord ?

.....

.....

.....

3. Dans cette Michna, nous avons deux termes de din.

- Le terme de *din* _____ apparaît _____ fois.
- Le terme de *din* _____ apparaît une fois.



COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

EXERCICE 2

La première phrase de la Michna est composée d'un **mikré** et d'un **din** :

הַסּוּמָךְ סִפְתּוֹ בְּכַרְעֵי הַמֵּטָה - בְּשֵׁרָה.

Celui qui fixe sa Soucca aux montants du lit - elle est cachère.

Répondez aux deux questions ci-dessous en reprenant les termes de la Michna :

1. Le **mikré** :

.....

2. Selon Tanna Kama, le **din** est :

.....



EXERCICE 3

Rabbi Yehouda est en ma'hloket avec Tanna Kama :

Rabbi Yehouda dit :

אִם אֵינָהּ יְכוּלָה לְעִמּוּד בְּפָנֵי עֵצְמָה - פְּסוּלָה.

Si la Soucca ne peut tenir toute seule - elle est psoula.

Observez attentivement les deux illustrations, et entourez quelle Soucca est cachère et quelle Soucca est psoula, selon Rabbi Yehouda. Justifiez votre réponse pour chacun de ces cas !



Soucca 1

Cachère / Psoula, car :

.....

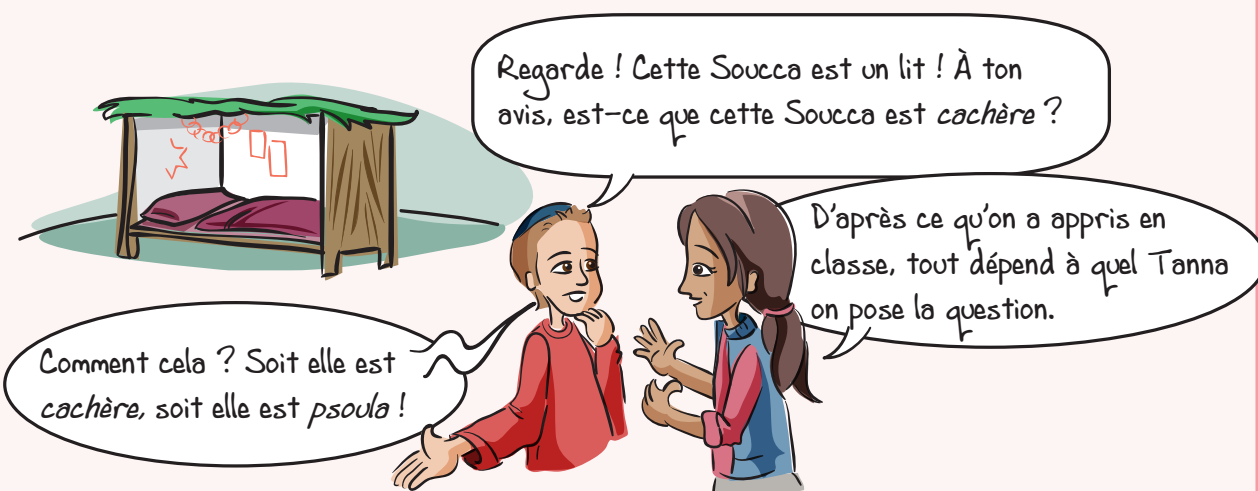


Soucca 2

Cachère / Psoula, car :

.....

EXERCICE 4



Expliquez la réponse de Myriam en complétant la phrase suivante :

D'après Tanna Kama, la Soucca est _____,
 et d'après Rabbi Yehouda, la Soucca est _____.

EXERCICE 5

Dans la **metsiata** (la partie du milieu) de la Michna,
 Il y a deux **mikrim** pour lesquels le **din** est identique :

סֵפֶה הַמְדַבְּלֵת
 – וְשִׁצְלָתָהּ מְרַבָּה מִחֻמָּתָהּ –
 בְּשֶׁרָהּ.

Une Soucca en désordre,
 Et dont l'ombre est plus grande que le soleil –
 elle est cachère.

Répondez aux questions suivantes en reprenant les termes de la Michna :

1. Le premier **mikré** est :
2. Le deuxième **mikré** est :
3. Le **din** est :

EXERCICE 6



Répondez aux deux questions suivantes, en choisissant les bonnes réponses parmi la liste de propositions ci-dessous.

1. Selon la description de Gad, cette Soucca est appelée dans le langage de la Michna :

.....

.....

.....

2. Selon la description de Myriam, cette Soucca est appelée dans le langage de la Michna :

.....

.....

.....

Liste de propositions :

Une Soucca dans laquelle il y a plus d'ombre que de soleil

(סָכָה שְׁצֵלָתָהּ מְרַבָּה מִחֲמָתָהּ),

Une Soucca en désordre

(סָכָה הַמְדַבְּלָת),

Une Soucca dans laquelle il y a plus de soleil que d'ombre

(סָכָה שְׁחֲמָתָהּ מְרַבָּה מִצֵּלָתָהּ),

Une Soucca dont le sekha'h est épais comme une sorte de maison

(מַעֲבָה כְּמִין בַּיִת).



EXERCICE 7

Dans la **séfa** (la dernière partie) de cette Michna, nous avons un **mikré** et un **din** :

הַמְעַפָּה פְּמִין בֵּיתָא, אִף עַל פִּי שְׂאִין הַכּוֹכָבִים נִרְאִים מִתּוֹכָהּ – בְּשֵׁרָה

Une [Soucca dont le sekha'h] est épais comme une sorte de maison, même si de l'intérieur on ne peut apercevoir les étoiles – elle est cachère.

1. Écrivez avec vos propres mots le **mikré** cité dans cette Michna (aidez-vous de l'explication des termes).

.....

.....

2. Quel est le **din** pour ce mikré ?

.....

.....

3. Il est dit dans cette Michna :

אִף עַל פִּי שְׂאִין הַכּוֹכָבִים נִרְאִים מִתּוֹכָהּ – בְּשֵׁרָה.

Même si les étoiles ne sont pas visibles de l'intérieur – elle est cachère.

Entourez les bonnes réponses dans la phrase suivante :

Même si on voit / on ne voit pas les étoiles à travers le sekha'h, la Soucca est cachère / psoula.



VIVRE LA TORAH AU QUOTIDIEN



1. De quoi est fait le *sekha'h* dans votre Soucca ?
2. Votre Soucca est-elle une Soucca « en désordre », une Soucca dans laquelle l'ombre est supérieure à la lumière, ou une Soucca dont le *sekha'h* est épais comme une sorte de maison ? Justifiez votre réponse.
3. Peut-on apercevoir les étoiles à l'intérieur de votre Soucca ? Répondez en fonction de vos souvenirs, ou demandez à vos parents.



EN RÉSUMÉ

Qui suis-je / Qui sommes-nous ?

1. Lorsque la Soucca est fixée sur nous, Rabbi Yehouda considère que la Soucca est *psoula*.

.....

.....

2. Mon *sekha'h* est en désordre.

.....

.....

3. J'ai à l'intérieur plus d'ombre que de lumière.

.....

.....

4. Même si on ne nous voit pas à travers le *sekha'h* - la Soucca est *cachère*.

.....

.....



FONDATION EDMOND J. SAFRA



Sacts-Rashi Foundation קרן סאקטי-ראשי



Strengthening Jewish Education

Halakhot Expliquées: Cahier de l'élève

Directeur de la rédaction des «Halakhot Expliquées»: **Rav Aviad Bartov**, Orientation et conseils pour les questions de Halakha: **Rav Yossef Tsvi Rimon**, Directeur de Soulamot, et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev, Rédaction: **Israël Rosenberg**, **Rav Reouven Rosenshtark**, **Noam Malchi**, Directeur du Département Francophone: **Eliezer Shargorodsky**, Révision linguistique: **Moria Shtern**, **Israël Rosenberg**, Graphisme hébreu: **Chlomtsion Fischer** | fshlom@gmail.com, Illustrations: **Hananel Tordjman** | hananelt@gmail.com, www.lamorim.org, **Dvorah Serrao**, Directrice de Lamorim, **Eliezer Schilt**, Expert Pédagogique Lamorim, Traduction: **Laure Halber**, Graphisme français: **twindesigners.com**.
 Contact: info@lamorim.org, © Tous droits réservés à Soulamot, Téléphone: +972 (0)25474542/7, Boîte postale 230 Alon Shevout 9043300, office@sulamot.org, www.sulamot.org, אלון שבות, ה'תש"ף